

# Europeiska unionens officiella tidning

# C 310

femtioförsta årgången

Svensk utgåva

## Meddelanden och upplysningar

5 december 2008

<u>Informationsnummer</u>	Innehållsförteckning	Sida
	I <i>Resolutioner, rekommendationer och yttranden</i>	
	YTTTRANDEN	
	<b>Europeiska datatillsynsmannen</b>	
2008/C 310/01	Yttrande från Europeiska datatillsynsmannen om initiativet från Konungariket Belgien, Republiken Tjeckien, Republiken Estland, Konungariket Spanien, Republiken Frankrike, Republiken Italien, Storhertigdömet Luxemburg, Konungariket Nederländerna, Republiken Österrike, Republiken Polen, Republiken Portugal, Republiken Slovenien, Republiken Slovakien och Konungariket Sverige inför antagandet av rådets beslut om förstärkning av Eurojust och om ändring av beslut 2002/187/RIF .....	1
2008/C 310/02	Yttrande från Europeiska datatillsynsmannen förslag till Europaparlamentets och rådets direktiv om gränsöverskridande uppföljning av trafikförseelser .....	9
<hr/>		
	II <i>Meddelanden</i>	
	MEDDELANDEN FRÅN EUROPEISKA UNIONENS INSTITUTIONER OCH ORGAN	
	<b>Kommissionen</b>	
2008/C 310/03	Beslut om att inte göra invändningar mot en anmäld koncentration (Ärende COMP/M.5333 – Bell/Zimbo) <sup>(1)</sup> .....	13
2008/C 310/04	Beslut om att inte göra invändningar mot en anmäld koncentration (Ärende COMP/M.5376 – Greenvision Ambiente/Itochu/JV) <sup>(1)</sup> .....	13



## IV Upplysningar

## UPPLYSNINGAR FRÅN EUROPEISKA UNIONENS INSTITUTIONER OCH ORGAN

**Kommissionen**

2008/C 310/05	Eurons växelkurs .....	14
---------------	------------------------	----

---

## V Yttranden

## FÖRFARANDE FÖR GENOMFÖRANDE AV DEN GEMENSAMMA HANDELSPOLITIKEN

**Kommissionen**

2008/C 310/06	Tillkännagivande om inledande av en översyn vid giltighetstidens utgång av de antidumpningsåtgärder som tillämpas på import av vissa ringpärmsmekanismer med ursprung i Folkrepubliken Kina .....	15
2008/C 310/07	Kommissionens tillkännagivande om uppdatering av förteckningen över parter som är föremål för undersökning enligt kommissionens förordning (EG) nr 88/97 rörande befrielse från den utvidgade antidumpningstullen på import av vissa cykeldelar med ursprung i Folkrepubliken Kina .....	19

## FÖRFARANDE FÖR GENOMFÖRANDE AV KONKURRENSPOLITIKEN

**Kommissionen**

2008/C 310/08	Meddelande från den franska regeringen om Europaparlamentets och rådets direktiv 94/22/EG om villkoren för beviljande och utnyttjande av tillstånd för prospektering efter samt undersökning och utvinning av kolväten ( <i>Tillkännagivande av en ansökan om exklusivt tillstånd att inleda prospektering efter flytande kolväten och kolväten i gasform "Est Champagne-tillstånd" (1)</i> ) .....	21
2008/C 310/09	Tillkännagivande enligt artikel 27.4 i rådets förordning (EG) nr 1/2003 i ärende COMP/B-1/39.402 – avskärmning av gasmarknaden avseende RWE (1) .....	23

## ANDRA AKTER

**Kommissionen**

2008/C 310/10	Offentliggörande av en ansökan i enlighet med artikel 6.2 i rådets förordning (EG) nr 510/2006 om skydd av geografiska beteckningar och ursprungsbeteckningar för jordbruksprodukter och livsmedel	25
---------------	--	----

---

**Not till läsaren** (se omslagets tredje sida)



(1) Text av betydelse för EES

## I

(Resolutioner, rekommendationer och yttranden)

## YTTRANDEN

## EUROPEISKA DATATILLSYNSMANNEN

**Yttrande från Europeiska datatillsynsmannen om initiativet från Konungariket Belgien, Republiken Tjeckien, Republiken Estland, Konungariket Spanien, Republiken Frankrike, Republiken Italien, Storhertigdömet Luxemburg, Konungariket Nederländerna, Republiken Österrike, Republiken Polen, Republiken Portugal, Republiken Slovenien, Republiken Slovakien och Konungariket Sverige inför antagandet av rådets beslut om förstärkning av Eurojust och om ändring av beslut 2002/187/RIF**

(2008/C 310/01)

EUROPEISKA DATATILLSYNSMANNEN HAR ANTAGIT DETTA YTTRANDE

med beaktande av fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 286,

med beaktande av Europeiska unionens stadga om de grundläggande rättigheterna, särskilt artikel 8,

med beaktande av Europaparlamentets och rådets direktiv 95/46/EG av den 24 oktober 1995 om skydd för enskilda personer med avseende på behandling av personuppgifter och om det fria flödet av sådana uppgifter,

med beaktande av Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 45/2001 av den 18 december 2000 om skydd för enskilda då gemenskapsinstitutionerna och gemenskapsorganen behandlar personuppgifter och om den fria rörligheten för sådana uppgifter, särskilt artikel 41.

HÄRIGENOM FRAMFÖRS FÖLJANDE:

## I INLEDANDE ANMÄRKNINGAR

1. Den 27 februari 2008 offentliggjordes i Officiella tidningen ett initiativ från 14 medlemsstater i syfte att anta ett rådsbeslut om förstärkning av Eurojust och om ändring av beslut 2002/187/RIF<sup>(1)</sup>.
2. Datatillsynsmannen ombads inte att avge något yttrande om detta initiativ. Han avger därför detta yttrande på eget initiativ, i likhet med hans yttranden om initiativet till rådets beslut om ett fördjupat gränsöverskridande samarbete

särskilt för bekämpning av terrorism och gränsöverskridande brottslighet ("Prümfördraget") och om initiativet till rådets beslut om genomförande av det beslutet<sup>(2)</sup>. Enligt datatillsynsmannen bör det här yttrandet nämnas i ingressen till rådets beslut, på samma sätt som hans yttrande nämns i ett antal rättsliga instrument som har antagits på grundval av ett förslag från kommissionen.

3. Även om en medlemsstat, eller en grupp av medlemsstater, som tar initiativ till en lagstiftningsåtgärd enligt avdelning VI i EU-fördraget inte har någon rättslig skyldighet att anmoda datatillsynsmannen att avge ett yttrande, utesluter de gällande bestämmelserna inte heller att en sådan begäran görs. Datatillsynsmannen beklagar att medlemsstaterna inte har begärt hans yttrande i det aktuella fallet, eftersom en betydande del av initiativet handlar om – förutsättningarna för – behandling av personuppgifter.

4. På samma sätt beklagar han att en konsekvensanalys inte åtföljer initiativet<sup>(3)</sup>. Detta är ett nödvändigt inslag för att öka öppenheten och, mer allmänt, kvaliteten i lagstiftningsprocessen. För Europeiska unionens medborgare är det inte

<sup>(2)</sup> Yttrande av den 4 april 2007 från Europeiska datatillsynsmannen om initiativet från 15 medlemsstater inför antagandet av rådets beslut om ett fördjupat gränsöverskridande samarbete, särskilt för bekämpning av terrorism och gränsöverskridande brottslighet (EUT C 169, 21.7.2007, s. 2) samt yttrande av den 19 december 2007 från Europeiska datatillsynsmannen om Förbundsrepubliken Tysklands initiativ inför antagandet av rådets beslut om genomförande av beslut 2007/.../RIF om ett fördjupat gränsöverskridande samarbete, särskilt för bekämpning av terrorism och gränsöverskridande brottslighet (EUT C 89, 10.4.2008, s. 1).

<sup>(3)</sup> Initiativet förklaras i rådets motivering (ej offentliggjort i EUT, men tillgängligt i rådets offentliga register). Men detta löser inte den brist på öppenhet (etc.) som behandlas i detta yttrande.

<sup>(1)</sup> EGT C 54, 27.2.2008, s. 4.

lätt att förstå varför detta inslag utgör en normal del av lagstiftningsprocessen när kommissionen lägger fram förslag men inte när medlemsstaterna tar ett initiativ.

5. I det här fallet kunde de åtföljande dokumenten ha motiverat det brådskande behovet av en ändring av beslut 2002/187/RIF. I detta sammanhang måste det betonas att initiativet har tagits i syfte att anta ett rättsligt instrument strax före ikraftträdandet av Lissabonfördraget. Detta fördrag kommer att leda till att Eurojusts status ändras, bland annat på grund av att EU-fördragets pelarstruktur avskaffas.
6. Som en sista inledande anmärkning erinrar datatillsynsmannen om att dessa 14 medlemsstater har lagt fram ytterligare ett, nära anknutet, initiativ inför antagandet av rådets beslut om europeiska rättsliga nätverket<sup>(4)</sup>. Datatillsynsmannen kommer inte att yttra sig om det senare initiativet eftersom det har mindre betydelse för skyddet av personuppgifter. Den information som sprids inom det europeiska rättsliga nätverket – enligt artikel 8 i det initiativet – är normalt inte inriktat på personuppgifter.

## II ALLMÄNNA PUNKTER

### Initiativet i sitt sammanhang

7. Enligt ingressen syftar detta initiativ till att ytterligare förbättra Eurojusts operativa effektivitet. Detta mål passar in i ett sammanhang där den fortsatta utvecklingen av Eurojust ses som ett logiskt steg framåt för denna organisation. Redan i Haagprogrammet från november 2004<sup>(5)</sup> uppmanade Europeiska rådet kommissionen att överväga en vidare utveckling av Eurojust. I oktober 2007 överlämnade kommissionen till rådet och Europaparlamentet ett meddelande om Eurojusts och det europeiska rättsliga nätverkets roll i bekämpningen av organiserad brottslighet och terrorism i EU<sup>(6)</sup>. I meddelandet dras slutsatsen att det behövs en ändring av beslutet om Eurojust för att ge Eurojust bättre förutsättningar för att bygga ut sitt samarbete och ytterligare etablera sig som en viktig aktör i kampen mot organiserad brottslighet och terrorism i Europa.
8. Datatillsynsmannen erinrar också om att den rättsliga grunden för Eurojust kommer att utvidgas genom artikel 85 i fördraget om Europeiska unionens funktionssätt (Lissabonfördraget), i jämförelse med den nuvarande grunden i artikel 31.2 i EU-fördraget I artikel 85 i EUF-fördraget omnämns bland annat inledande av brottsutredningar. I artikel 86 i EUF-fördraget fastställs det att rådet får inrätta en europeisk åklagarmyndighet som baseras på Eurojust.
9. I meddelandet noteras Eurojusts positiva verksamhetsresultat. Antalet fall som Eurojust hanterar ökar väsentligt. Samtidigt konstateras det dock att denna utveckling kräver att befogenheterna för Eurojusts nationella medlemmar och kollegiet förtydligas och förstärks. I meddelandet påvisas bristerna i den nuvarande ramen som inte garanterar tillräcklig självständighet för de nationella medlemmarna och kollegiet.
10. Datatillsynsmannen inser behovet av att förbättra den rättsliga ramen för Eurojust i syfte att göra den mer effektiv. Eurojust är en organisation som utvecklas. Dess roll vid brottsutredningar och åtal växer och bör göra det, i syfte att etablera Eurojust som en viktig aktör på detta område.

### Eurojusts ställning när det gäller information

11. I meddelandet framhåvs det att tillgång till information är grundläggande. Det är i detta perspektiv logiskt att flera av förslagen till ändringar i initiativet avser Eurojusts ställning när det gäller information<sup>(7)</sup>. Det här yttrandet från datatillsynsmannen kommer särskilt att inriktas på denna fråga eftersom det gäller insamling, lagring och utbyte av personuppgifter. Det är i detta sammanhang också viktigt att den andra delen av meddelandet inriktas på förbindelserna mellan Eurojust och andra aktörer på området för straffrättsligt samarbete. En förbättring av dessa förbindelser är också av avgörande betydelse i initiativet och kommer att utgöra en viktig del av detta yttrande.
12. Datatillsynsmannen noterar att initiativet innehåller bestämmelser av särskilt intresse när det gäller insamling, lagring och utbyte av personuppgifter:
- enligt artikel 9.4 får Eurojusts nationella medlemmar full tillgång till ett antal register,
  - i artikel 9a fastställs de fullständiga befogenheterna för de nationella medlemmarna, inbegripet deras ställning när det gäller information,
  - enligt artikel 12.5 ska Eurojusts nationella samordningssystem kopplas till Eurojusts ärendehanteringssystem,
  - den nya artikel 13a gäller de uppgifter som Eurojust lämnar till de nationella myndigheterna,
  - de uttömmande förteckningarna rörande uppgiftsbehandling i artikel 15 kommer att ersättas av öppna förteckningar. Nya typer av uppgifter läggs till i artikel 15.1 liksom begreppet ärendehanteringssystem,

<sup>(4)</sup> EUT C 54, 27.2.2008, s. 14.

<sup>(5)</sup> EUT C 53, 3.3.2005, s. 1.

<sup>(6)</sup> Meddelande av den 23 oktober 2007, KOM(2007) 644 slutlig. Nedan kallat "meddelandet".

<sup>(7)</sup> Uttrycket "ställning när det gäller information" avser möjligheterna för Eurojust och dess medlemmar att samla in uppgifter.

- enligt artikel 26.1a kan Eurojusts kollegium öppna ett Europolarbetsregister för analysändamål och delta i verksamheten. Genom artikel 26.2 kommer förbindelserna med det europeiska rättsliga nätverket, Frontex och andra aktörer ytterligare att underlättas,
- i artikel 27a behandlas framställningar om rättsligt samarbete från tredjeland.
13. Dessa bestämmelser ökar möjligheterna till insamling, lagring och utbyte av personuppgifter och medför därför ökade risker för skyddet av personuppgifter. Riskerna kan naturligtvis inte alltid undvikas eftersom de gällande reglerna måste göra det möjligt för Eurojust att utföra sin verksamhet på ett effektivt sätt. När det fastställs nya bestämmelser för att öka möjligheterna till uppgiftsbehandling bör dock gemenskapslagstiftaren säkerställa en god jämvikt mellan de olika berörda allmänna samhällsintressena, med beaktande av proportionalitetsprincipen.
14. Under alla omständigheter måste dessa bestämmelser upprättas på grundval av en analys av de gällande bestämmelsernas brister samt de nya bestämmelsernas förväntade effektivitet. Det är även av detta skäl beklagligt att initiativet inte åtföljs av några dokument med en sådan analys, trots att meddelandet innehåller en hel del användbar information. Till exempel finns det inga några belägg för behovet av att ersätta de uttömmande förteckningarna i artikel 15 med öppna förteckningar.

### I fråga om nationell straffrätt

15. Efterfrågan på bevis är ännu mer framträdande mot bakgrund av den komplicerade verklighet där Eurojust verkar. I det nuvarande skedet av den europeiska integrationen omfattas brottsutredningar och åtal av nationell lagstiftning. Nationella lagar på detta område är grundade på gamla rättsliga traditioner och kan vara mycket olika. Eurojusts uppgift är att underlätta en optimal samordning av insatserna när det gäller utredningar och åtal som omfattar mer än en medlemsstats territorium med full respekt för de grundläggande rättigheterna och friheterna <sup>(8)</sup>.
16. Dessutom ger beslut 2002/187/RIF de nationella regeringarna stor handlingsfrihet i fråga om sättet att verkställa uppgifter som rör Eurojust, till exempel den ställning de ger de nationella medlemmarna.
17. Konsekvenserna av denna verklighet varierar. För det första förefaller det finnas goda skäl att begränsa medlemsstaternas handlingsfrihet för att säkerställa att Eurojust kan fungera effektivt. I den föreslagna artikel 2.2 förstärks den lägsta nivån för de resurser som medlemsstaterna bör ge de nationella medlemmarna. Även den nya artikel 9a syftar till att stärka ställningen för de nationella medlemmarna. Medlemsstaterna måste ge dem vissa befogenheter.
18. För det andra måste man beakta att Eurojust utbyter information inom rättsliga system som skiljer sig mycket från varandra, med olika juridiska (och konstitutionella) krav när det gäller användning av och tillgång till denna information. Dessa krav bör inte användas för att begränsa Eurojusts befogenheter att samla in, lagra och utbyta uppgifter och inte heller för att låta dem förbli begränsade, men i en sådan komplex miljö bör alla tänkbara konsekvenser på förhand noga utvärderas och behandlas.
- Lissabonfördraget och ändringarnas brådskande natur: är ändringarna nödvändiga omedelbart?**
19. Lissabonfördraget har tre viktiga konsekvenser som berör detta initiativ:
- I artikel 85 i EUF-fördraget utökas Eurojusts funktioner och i artikel 86 föreskrivs det en ännu mer genomgripande förändring av funktionen, nämligen omvandlingen till en europeisk åklagarmyndighet (se även punkt 8 i detta yttrande).
  - Den rättsliga ramen för Eurojust måste antas av Europaparlamentet och rådet, inom det ordinarie lagstiftningsförfarandet med kvalificerad majoritet inom rådet. Överträdelseförfarandet i artikel 228 i EG-fördraget (i Lissabonfördraget: artikel 260 i EUF-fördraget) kommer att gälla för genomförandet i medlemsstaterna.
  - Som en följd av avskaffandet av pelarstrukturen kommer Eurojust att bli en av Europeiska unionens organ för vilket alla bestämmelser med allmän tillämpning i avdelning II i EUF-fördraget kommer att gälla, t.ex. bestämmelserna om öppenhet och dataskydd.
20. Frågan är om det inte vore bättre att invänta ikraftträdandet av Lissabonfördraget innan man antar ändringen av den rättsliga ramen för Eurojust såsom föreslås i initiativet.
21. Enligt datatillsynsmannen finns det några övertygande argument till stöd för ett tillvägagångssätt där man inväntar ikraftträdandet av Lissabonfördraget. Dessa argument är de följande:
- Det möjliggör ett fullständigt införlivande av de uppgifter som nämns i artikel 85 EUF-fördraget <sup>(9)</sup>.

<sup>(8)</sup> Se det andra skälet i ingressen i rådets beslut 2002/187/RIF av den 28 februari 2002 om inrättande av Eurojust för att stärka kampen mot grov brottslighet.

<sup>(9)</sup> Artikel 86 TFU är mindre relevant i detta sammanhang eftersom den inte nödvändigtvis kommer att bli tillämplig omedelbart efter Lissabonfördragets ikraftträdande.

- b) Det erkänner Europaparlamentets roll som medlagstiftare och aktör i utvärderingen av Eurojusts verksamhet <sup>(10)</sup>.
- c) Det gör det möjligt för kommissionen och domstolen att kontrollera genomförandet i medlemsstaterna och förhindrar att de nya bestämmelserna utnyttjar undantagen i avdelning VII i protokoll nr 36 till Lissabonfördraget, där det föreskrivs att domstolens begränsade befogenheter inte ska ändras i fråga om rättsakter som antagits före ikraftträdandet av ändringsfördraget från Lissabon till dess sådana rättsakter har ändrats eller 5 år har gått.
- d) Det gör det möjligt att överväga konsekvenserna av avskaffandet av pelarstrukturen vilket, i fråga om skyddet av personuppgifter, kan få till följd att förordning (EG) nr 45/2001 <sup>(11)</sup> blir tillämplig på Eurojust.

### III BESTÄMMELSER FÖR BEHANDLING AV PERSONUPPGIFTER

#### Den allmänna ramen

22. I artikel 14 i beslut 2002/187/RIF fastställs det att Eurojust, inom ramen för sin behörighet och för att utföra sina uppgifter, får behandla personuppgifter. Denna artikel innehåller dessutom en hänvisning till Europarådets konvention nr 108 <sup>(12)</sup> och vissa allmänna dataskyddsprinciper och föreskriver att Eurojust ska upprätta ett index över uppgifter som rör utredningar och får upprätta tillfälliga arbetsregister som även innehåller personuppgifter.
23. Det föreslås inte i initiativet att hänvisningen till konvention nr 108 ska ersättas med en hänvisning till rådets rambeslut om skydd av personuppgifter som behandlas inom ramen för polisarbete och straffrättsligt samarbete i brottmål <sup>(13)</sup>, och det hänvisas inte heller på något annat sätt till detta rambeslut <sup>(14)</sup>. För konsekvensens skull rekommenderar datatillsynsmannen att en sådan hänvisning till

<sup>(10)</sup> Se sista meningen i artikel 85.1 i EUF-fördraget.

<sup>(11)</sup> Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 45/2001 av den 18 december 2000 om skydd för enskilda då gemenskapsinstitutionerna och gemenskapsorganen behandlar personuppgifter och om den fria rörligheten för sådana uppgifter (EGT L 8, 12.1.2001, s. 1).

<sup>(12)</sup> Europarådets konvention om skydd för enskilda vid automatisk databehandling av personuppgifter, den 28 januari 1981.

<sup>(13)</sup> Den senaste offentliga versionen av förslaget till rådets rambeslut är daterad den 11 december 2007 och finns i rådets offentliga register.

<sup>(14)</sup> Tyvärr innehåller förslaget till rådets beslut om inrättande av Europeiska polisbyrån (Europol) (se punkt 31 i yttrandet) inte heller någon sådan hänvisning.

artikel 14 i beslut 2002/187/RIF läggs till. En sådan hänvisning är desto viktigare eftersom Eurojust utbyter personuppgifter med nationella myndigheter som kommer att vara bundna av rådets rambeslut om skydd av personuppgifter, efter det att det har trätt i kraft i medlemsstaterna.

#### Ärendehanteringssystemet

24. I initiativet föreslås det att hänvisningen till ett "index" ska ersättas med en hänvisning till ett "ärendehanteringssystem som omfattar". Datatillsynsmannen stöder denna ändring eftersom den bättre återspeglar praxis inom Eurojust. Den klargör att bestämmelserna om – begränsningarna för – behandling av personuppgifter tillämpas på ärendehanteringssystemet som sådant och inte bara på index.
25. Det föreslås i initiativet att de begränsade förteckningarna över de personuppgifter som får behandlas i enlighet med artikel 15.1 och 15.2 ska ersättas av liknande förteckningar men med öppen karaktär. Ordet "endast" kommer att utgå och i artikel 15.1 kommer ordet "såsom" läggas till. Bortsett från en liten inkonsekvens i initiativet (varför bara lägga till "såsom" i artikel 15.1?) anser datatillsynsmannen att denna ändring inte bör antas i unionslagstiftningen. Ändringen förändrar förteckningens karaktär med negativa konsekvenser för dataskyddet och för rättssäkerheten, utan någon tillräcklig bakomliggande orsak <sup>(15)</sup>.
26. Datatillsynsmannen förstår inte varför denna ändring behövs, särskilt som förteckningarna över uppgifter redan är ganska omfattande. Om en särskild kategori av uppgifter saknas vore det bättre att ta med denna kategori i själva beslutet. Detta initiativ är ett bra tillfälle att göra så, vilket framgår av det föreslagna tillägget av en kategori I i artikel 15.1.

#### Tillägg av en uppgiftskategori

27. Detta tillägg gäller telefonnummer, uppgifter ur fordonsregister, uppgifter angående telefon och e-posttrafik, DNA-uppgifter och fotografier, allt när det gäller personer som omfattas av en brottsutredning eller ett åtal för vissa typer av brott. Datatillsynsmannen inser behovet av att behandla sådana uppgifter men tar upp några särskilda punkter som måste klargöras.

- a) Begreppet DNA-uppgifter är inte tydligt. Det är av avgörande betydelse att begreppet DNA-uppgifter klart definieras och att det görs åtskillnad mellan DNA-profiler

<sup>(15)</sup> Datatillsynsmannen är medveten om att denna fråga även har diskuterats i rådets arbetsgrupp, med som eventuellt resultat att förteckningens slutna karaktär bevaras. Ett sådant resultat skulle naturligtvis vara välkommet.

och DNA-uppgifter som kan ge information om genetiska särdrag och/eller hälsotillståndet för en person. Datatillsynsmannen anser att Eurojusts behandling skulle kunna begränsas till DNA-profiler <sup>(16)</sup>.

- b) När det gäller uppgifter angående telefon och e-posttrafik är det inte helt klart vilka uppgifter som ingår och vilka inte. Särskilt när det gäller e-post är skillnaden mellan trafikuppgifter och uppgifternas innehåll inte uppenbar. Detta problem har erkänts i samband med direktiv 2006/24/EG <sup>(17)</sup> om lagring av uppgifter och i diskussionen om genomförandet av detta direktiv. I artikel 5.2 i direktivet föreskrivs följande: "Inga uppgifter som avslöjar kommunikationens innehåll får lagras i enlighet med detta direktiv." Datatillsynsmannen rekommenderar ett liknande klargörande av artikel 15 i rådets beslut.
- c) Fotografier kan avslöja känslig information inte bara om den misstänkte själv, utan även om andra, såsom de vittnen eller brottsoffer som avses i artikel 15.2. Datatillsynsmannen anser att det bör säkerställas att behandlingen av fotografier omfattas av liknande förfarandegarantier som de i artikel 15.4. Artikel 15 bör ändras i detta avseende.

b) Den gemensamma lägescentralen är inte en oberoende organisation utan en enhet inom rådet utan status som juridisk person. Man bör ytterligare överväga hur lämpliga förbindelser med den gemensamma lägescentralen, däribland nödvändiga dataskyddsgarantier, ska upprättas.

c) När det gäller Interpol inser datatillsynsmannen att ett utbyte av information med Eurojust kommer att vara nödvändigt i särskilda fall. Texten till initiativet kan stödjas men det hade varit ännu bättre om överenskommelser mellan de båda organen när det gäller behandling av personuppgifter först måste godkännas av den gemensamma tillsynsmyndigheten.

d) Slutligen motsätter sig datatillsynsmannen utbyte av personuppgifter mellan Eurojust och Världstullorganisationen eftersom det inte verkar finnas något tydligt behov av ett sådant utbyte. Datatillsynsmannen föreslår att artikel 26.10 stryks från initiativet eller åtminstone att det säkerställs i texten att en överenskommelse inte kommer att avse utbyte av personuppgifter.

## Samarbete med Europol

### IV FÖRBINDELSERNA MED EXTERNA PARTNER

28. Enligt det sjunde skälet i ingressen till initiativet är det också nödvändigt att stärka Eurojusts förmåga att arbeta tillsammans med externa partner, såsom Europol, Olaf och Frontex samt myndigheter i tredje land.

29. Artikel 26 innehåller dessutom några nya bestämmelser om förbindelser och nära samarbete med andra partner, till exempel det europeiska rättsliga nätverket, den gemensamma lägescentralen, Interpol och Världstullorganisationen. Det framgår av texten i initiativet att detta samarbete i samtliga fall kan omfatta utbyte av personuppgifter. Detta föranleder följande kommentarer:

- a) När det gäller det europeiska rättsliga nätverket innehåller detta initiativ samt initiativet till rådets beslut om det europeiska rättsliga nätverket noggranna bestämmelser om samarbete, vilket är mycket välkommet.

<sup>(16)</sup> Se i detta sammanhang tidigare yttranden från datatillsynsmannen, såsom yttrandet om initiativet från 15 medlemsstater inför antagandet av rådets beslut om ett fördjupat gränsöverskridande samarbete, särskilt för bekämpning av terrorism och gränsöverskridande brottslighet (Prüm), punkterna 47–48.

<sup>(17)</sup> Europaparlamentets och rådets direktiv 2006/24/EG av den 15 mars 2006 om lagring av uppgifter som genererats eller behandlats i samband med tillhandahållande av allmänt tillgängliga elektroniska kommunikationstjänster eller allmänna kommunikationsnät och om ändring av direktiv 2002/58/EG (EUT L 105, 13.4.2006, s. 54).

30. När det gäller samarbetet med Europol innehåller initiativet flera nya inslag som huvudsakligen avser Eurojusts ställning gentemot Europols arbetsregister för analysändamål <sup>(18)</sup>. I artikel 9a.1 c i förslaget ges Eurojusts nationella medlemmar behörighet att utföra uppgifter i förhållande till Europols arbetsregister för analysändamål. Den föreslagna artikel 26a.1a är särskilt viktig eftersom det fastställs där att medlemsstaterna ska se till att kollegiet verkligen kan öppna ett Europolarbetsregister för analysändamål och att kollegiet får delta i verksamheten. Detta förslag är av en helt ny karaktär eftersom det upphäver en situation där Europol och Eurojust hålls helt åtskilda på grund av deras respektive rättsliga ramar. Till exempel samarbetar de på grundval av en ömsesidig överenskommelse men de har inte någon direkt tillgång till varandras system.

31. Förslaget till rådets beslut om inrättande av Europeiska polisbyrå (Europol) innehåller inte någon bestämmelse som motsvarar den i artikel 26a.1a och som möjliggör tillgång för Eurojust till Europols arbetsregister och deltagande i verksamheten <sup>(19)</sup>. Tvärtom innehåller artikel 14 i förslaget stränga begränsningar för deltagande och analys när det

<sup>(18)</sup> Arbetsregistret för analysändamål, som beskrivs i artiklarna 14 och 16 i förslaget, omnämns i punkt 31 i detta yttrande. I artikel 26 i initiativet används begreppet "Europolarbetsregister för analysändamål".

<sup>(19)</sup> Datatillsynsmannen avgav ett yttrande om förslaget den 16 februari 2007 (EGT C 255, 27.10.2007, s. 13). Den senaste versionen av förslaget är daterad den 10 april 2008 och finns tillgänglig i rådets offentliga register.

gäller dessa arbetsregister. I artikel 14.2 föreskrivs det att endast analytiker ska ha tillstånd att föra in och ändra uppgifter i det berörda registret och att alla deltagare i analysgruppen får söka efter uppgifter i registret.

32. Detta leder till två motstridiga rättsliga skyldigheter: på den ena sidan bör Europol begränsa deltagandet i och analysen av dessa arbetsregister till analytiker/deltagare i en analysgrupp. På den andra sidan är medlemsstaterna skyldiga enligt unionsrätten att ge Eurojust tillgång till arbetsregistren och delta i verksamheten. Det är inte uppenbart vilken av dessa skyldigheter som har företräde. Av skäl som rör rättssäkerheten är det nödvändigt att rådet ändrar en av de båda rättsakterna före det slutliga antagandet. De två instrumenten måste vara förenliga med varandra.

33. I detta sammanhang finns det också en grundläggande fråga som måste besvaras. Är det nödvändigt för Eurojusts kollegium att aktivt delta i Europols arbete, eller skulle det vara tillräckligt om Eurojust begär Europol att öppna ett arbetsregister för analysändamål och/eller mottar information från Europol på begäran, vilket är den nuvarande situationen enligt överenskommelsen mellan de båda organen?

34. Datatillsynsmannen anser att man, under rådande omständigheter och i avsaknad av en tydlig och offentlig motivering, bör överväga om det inte vore nog att fortsätta med det nuvarande systemet, förutsatt att

- a) detta inte påverkar ställningen när det gäller information för Eurojusts nationella medlemmar och kollegiet,
- b) de strukturella banden mellan de två organen är tillräckligt starka för att säkerställa samarbete och undvika dubbelarbete <sup>(20)</sup>.

En sådan lösning skulle också främja dataskyddssintresset. Europols och Eurojusts respektive ansvar i fråga om behandling av personuppgifter (vem kommer att behandla och vem kommer att kontrollera?) kommer att förbli klart åtskilda vilket även är motiverat mot bakgrund av de olika tillsynssystemen för databehandlingen och de olika gemensamma tillsynsmyndigheterna, varvid den gemensamma tillsynsmyndigheten för Eurojust består av domare <sup>(21)</sup>.

### Samarbete med myndigheter i tredje land

35. Detta leder också till frågan om samarbete med myndigheter i tredjeland. De redan befintliga arrangemangen enligt artikel 27 i rådets beslut 2002/187/RIF kommer att kompletteras med en artikel om sambandspersoner som utstationeras till tredjeland (artikel 26 a) och med en artikel

<sup>(20)</sup> Se härvid även diskussionsunderlaget från samordnaren för kampen mot terrorism från november 2007 (rådets dok. 15448/07).

<sup>(21)</sup> Artikel 23 i rådets beslut 2002/187/RIF.

om framställningar om rättsligt samarbete från tredje land (artikel 27a).

36. Datatillsynsmannen stöder dessa nya bestämmelser men begär särskild uppmärksamhet när det gäller nivån för dataskydd i tredjeland, vilket behandlas i artikel 27.4 i rådets beslut 2002/187/RIF. Datatillsynsmannen rekommenderar att man utnyttjar den nuvarande ändringen av rådets beslut, genom vilken tillämpningsområdet för utbyten med tredje land ytterligare utvidgas, för att i rådets beslut fastställa ett förfarande för bedömning av lämplighet. Denna bedömning bör göras av Eurojusts kollegium, med godkännande från den gemensamma tillsynsmyndigheten.

### V TILLSYN

37. Rådets beslut 2002/187/RIF innehåller omfattande bestämmelser för att säkerställa överensstämmelse med de dataskyddskrav som gäller för Eurojust. Artikel 17 gäller Eurojusts personuppgiftsombud medan det i artikel 23 inrättas en gemensam tillsynsmyndighet som gemensamt ska kontrollera Eurojusts verksamhet.

38. Det föreslås inte i initiativet några grundläggande förändringar i dessa bestämmelser som verkar fungera väl. Endast ett smärre tillägg föreslås när det gäller artikel 23.10 där det anges att tillsynsmyndighetens sekretariat ska kunna anlita expertisen hos det sekretariat som inrättades genom rådets beslut 2000/641/RIF <sup>(22)</sup>.

39. Datatillsynsmannen välkomnar detta tillägg som skulle kunna främja en enhetlig övervakning av dataskyddet på området för polisiärt och rättsligt samarbete i brottmål (nuvarande tredje pelaren). Att utnyttja erfarenheterna med andra EU-organ och storskaliga informationssystem skulle enbart ytterligare förbättra skyddets kvalitet.

### Personaluppgifter

40. Även följande fråga när det gäller enhetlighet bör uppmärksammas: Artikel 38 i förslaget till rådets beslut om inrättande av Europeiska polisbyrå (Europol) <sup>(23)</sup> gäller Europols personal. Enligt artikel 38.1 omfattas direktören, de biträdande direktörerna och Europols personal av tjänsteföreskrifterna för tjänstemän i Europeiska gemenskaperna (och liknande bestämmelser). Samtidigt fastställs det i artikel 38.5a att Europol ska tillämpa bestämmelserna i förordning (EG) nr 45/2001 på behandling av personuppgifter när det gäller Europols personal. Detta inbegriper övervakning av datatillsynsmannens tillämpning av denna förordning.

<sup>(22)</sup> Rådets beslut av den 17 oktober 2000 om inrättande av ett sekretariat för de gemensamma tillsynsorgan för dataskydd som bildades genom konventionen om upprättandet av en europeisk polisbyrå (Europolkonventionen), konventionen om användning av informationsteknologi för tulländamål och konventionen om tillämpning av Schengenavtalet om det gradvisa avskaffandet av kontroller vid de gemensamma gränserna (Schengenkonventionen) (EGT L 271, 24.10.2000, s. 1).

<sup>(23)</sup> För den senaste texten, se fotnot 19.



41. Datatillsynsmannen rekommenderar att rådet använder samma tillvägagångssätt i förhållande till Eurojust och lägger till en liknande bestämmelse om behandling av personuppgifter när det gäller Eurojusts personal. Ytterligare ett skäl för detta synsätt är att det inte alls är klart om den gemensamma tillsynsmyndigheten är behörig att övervaka behandlingen av personuppgifter när det gäller Eurojusts personal. I artikel 23.1 i rådets beslut 2002/187/RIF hänvisas det särskilt till kontroll av den verksamhet vid Eurojust som avses i artiklarna 14–22 i beslutet vilket inte nödvändigtvis inbegriper uppgifter när det gäller Eurojusts förvaltning såsom personaluppgifter.
42. Ett sådant tillvägagångssätt är desto mer användbart eftersom ikraftträdandet av Lissabonfördraget, vilket leder till att pelarstrukturen avskaffas, möjligen kan leda till att Eurojust omfattas av tillämpningen av förordning (EG) nr 45/2001, och i vart fall av tillämpningsområdet för artikel 16.2 i EUF-fördraget genom vilken unionslagstiftern är skyldig att fastställa bestämmelser om behandling av personuppgifter hos alla EU-organ.

#### Samråd med den gemensamma tillsynsmyndigheten

43. I detta initiativ erkänns slutligen den gemensamma tillsynsmyndighetens rådgivande roll. Flera beslut kan endast fattas efter samråd med gemensamma tillsynsmyndigheten. Detta erkännande måste välkomnas. På vissa punkter skulle denna roll t.o.m. kunna stärkas genom att ålägga Eurojusts kollegium en skyldighet att inte bara samråda med den gemensamma tillsynsmyndigheten utan också att följa dess rekommendationer (se punkterna 29 och 36 ovan).

#### VI SLUTSATS

##### Om förfarandet

44. Datatillsynsmannen beklagar att medlemsstaterna inte har begärt hans yttrande eftersom en betydande del av initiativet handlar om – förutsättningarna för – Eurojusts behandling av personuppgifter.

##### Om avsaknaden av en konsekvensanalys

45. Initiativet borde ha åtföljts inte bara av en motivering utan också av en konsekvensanalys, vilka båda är nödvändiga för att öka öppenheten och, mer allmänt, kvaliteten i lagstiftningsprocessen. Dessa åtföljande dokument kunde ha motiverat det brådskande behovet av att beslut 2002/187/RIF ändras.

##### Behovet av att förbättra den rättsliga ramen för Eurojust

46. Datatillsynsmannen inser behovet av att förbättra den rättsliga ramen för Eurojust i syfte att göra den mer effektiv. Eurojust är en organisation som utvecklas. Datatillsynsmannen noterar följande:
- Dessa ändringar utökar möjligheterna till behandling av personuppgifter och medför därför ökade risker för skyddet av personuppgifter.
  - Eurojust utbyter uppgifter inom mycket olikartade rättsliga system, med olika juridiska (och konstitutionella) krav på användning av och tillgång till dessa uppgifter.

Även av dessa skäl måste det fastställas nya bestämmelser på grundval av en analys av de gällande bestämmelsernas brister samt de nya bestämmelsernas förväntade effektivitet.

##### Lissabonfördraget

47. I yttrandet ges följande fyra argument till stöd för att man bör invänta ikraftträdandet av Lissabonfördraget:
- Det möjliggör ett fullständigt införlivande av de uppgifter som nämns i artikel 85 EUF-fördraget.
  - Det erkänner Europaparlamentets roll som medlagstiftare och aktör i utvärderingen av Eurojusts verksamhet.
  - Det gör det möjligt för kommissionen och domstolen att kontrollera genomförandet i medlemsstaterna och förhindrar att de nya bestämmelserna utnyttjas undantagen i avdelning VII i protokoll nr 36 till Lissabonfördraget.
  - Det gör det möjligt att överväga konsekvenserna av avskaffandet av pelarstrukturen vilket kan få till följd att förordning (EG) nr 45/2001 är tillämplig på Eurojust.

##### Om bestämmelserna om behandling av personuppgifter

48. Det bör göras en hänvisning till rådets rambeslut om skydd av personuppgifter som behandlas inom ramen för polis-samarbete och straffrättsligt samarbete Förteckningarna över de personuppgifter som får behandlas i enlighet med artikel 15.1 och 15.2 bör förbli slutna förteckningar. Det krävs förtydliganden när det gäller de nya uppgifter som läggs till i artikel 15.1.l.

##### Om förbindelserna med externa partner

49. Datatillsynsmannen motsätter sig utbyte av personuppgifter mellan Eurojust och Världstullorganisationen.

50. När det gäller förbindelserna med Europol bör man överväga att fortsätta med det nuvarande systemet, förutsatt att
- detta inte påverkar ställningen när det gäller information för Eurojusts nationella medlemmar och kollegiet,
  - de strukturella banden mellan de båda organen är tillräckligt starka för att säkerställa samarbete och undvika dubbelarbete.
51. När det gäller samarbetet med myndigheter i tredjeland rekommenderas det att man utnyttjar den nuvarande ändringen av rådets beslut, genom vilken tillämpningsområdet för utbyte med tredje land ytterligare utvidgas, för att i rådets beslut fastställa ett förfarande för bedömning av lämplighet.

#### **Om tillsyn**

52. Datatillsynsmannen välkomnar det tillägg som föreslås i artikel 23.10 där det anges att tillsynsmyndighetens sekreta-

riat ska kunna anlita expertisen hos det sekretariat som inrättades genom rådets beslut 2000/641/RIF.

53. Datatillsynsmannen rekommenderar att en bestämmelse liknande den i artikel 38.5a i förslaget till rådets beslut om inrättande av Europeiska polisbyrån (Europol) ska införas för att fastställa att bestämmelserna i förordning (EG) nr 45/2001 gäller för behandling av personuppgifter om Eurojusts personal.
54. Bestämmelserna om den gemensamma tillsynsmyndighetens rådgivande roll välkomnas och kunde på vissa ställen till och med förstärkas.

Bryssel den 25 april 2008.

Peter HUSTINX  
*Europeisk datatillsynsman*

## Yttrande från Europeiska datatillsynsmannen förslag till Europaparlamentets och rådets direktiv om gränsöverskridande uppföljning av trafikförseelser

(2008/C 310/02)

EUROPEISKA DATATILLSYNSMANNEN HAR ANTAGIT DETTA YTTRANDE

med beaktande av fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 286,

med beaktande av Europeiska unionens stadga om de grundläggande rättigheterna, särskilt artikel 8,

med beaktande av Europaparlamentets och rådets direktiv 95/46/EG av den 24 oktober 1995 om skydd för enskilda personer med avseende på behandling av personuppgifter och om det fria flödet av sådana uppgifter,

med beaktande av Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 45/2001 av den 18 december 2000 om skydd för enskilda då gemenskapsinstitutionerna och gemenskapsorganen behandlar personuppgifter och om den fria rörligheten för sådana uppgifter, särskilt artikel 41, och

med beaktande av den begäran om ett yttrande i enlighet med artikel 28.2 i förordning (EG) nr 45/2001 som datatillsynsmannen den 19 mars 2008 mottog från Europeiska kommissionen.

HÄRIGENOM FRAMFÖRS FÖLJANDE:

### I INLEDNING

#### Samråd med datatillsynsmannen

1. Kommissionen översände den 19 mars 2008 förslaget till direktiv om gränsöverskridande uppföljning av trafikförseelser (nedan kallat förslaget) till datatillsynsmannen för samråd i enlighet med artikel 28.2 i förordning (EG) nr 45/2001<sup>(1)</sup>.
2. Innan kommissionen antog förslaget samrådde man informellt med datatillsynsmannen vilket denne välkomnade eftersom det gav honom möjlighet att lämna vissa förslag om utkastet till förslag innan det antogs av kommissionen. Datatillsynsmannen är glad att se att en stor del av hans förslag återspeglas i förslaget.

#### Förslaget i sitt sammanhang

3. Förslaget är en åtgärd med det övergripande målet att minska antalet dödsolyckor, personskador och materiella

skador som orsakas genom trafikolyckor vilket är ett viktigt mål för EU:s trafiksäkerhetspolitik. Förslaget avser att inrätta ett system för att underlätta gränsöverskridande uppföljning av specifika trafikförseelser. Det har konstaterats att ett stort antal trafikförseelser begås utan påföljd när de sker i ett annat land än gärningsmannens bosättningsland.

4. För att bidra till en icke-diskriminerande och effektivare uppföljning av personer som begår trafikförseelser föreskriver förslaget att ett system för gränsöverskridande utbyte av information mellan medlemsstaterna inrättas.
5. Eftersom det föreskriver utbyte av personuppgifter om misstänkta gärningsmän har förslaget direkta konsekvenser när det gäller uppgiftsskydd.

#### Yttrandets fokus

6. I yttrandet från datatillsynsmannen kommer åtgärdernas berättigande och nödvändighet att analyseras i kapitel II. Kvaliteten på de insamlade uppgifterna i förhållande till syftet kommer att tas upp i kapitel III. Kapitel IV kommer att inriktas på de registrerades rättigheter samt villkoren för utövandet av dessa. Slutligen kommer villkoren för överföring av uppgifter via ett elektroniskt nät och dess säkerhetsaspekter att analyseras.

#### II ÅTGÄRDERNAS BERÄTTIGANDE OCH NÖDVÄNDIGHET

7. I direktiv 95/46/EG om skydd av personuppgifter<sup>(2)</sup> anges som en av dess viktigaste principer att uppgifterna måste samlas in och behandlas för ett *särskilt, uttryckligen angivet och berättigat ändamål*. Vidare måste behandlingen vara *nödvändig* för detta ändamål<sup>(3)</sup>. Ändamålets berättigande kan utvärderas mot de kriterier som ges i artikel 7 e–f i direktivet, dvs. särskilt utförandet av ett uppdrag som är av allmänt intresse eller de berättigade intressen hos den registrerades ansvarige.
8. Att minska antalet dödsoffer i trafiken måste vara ett berättigat ändamål som kan anses som ett uppdrag av allmänt intresse. Frågan är snarare om den planerade åtgärden utgör ett ändamålsenligt verktyg för att nå målet att minska antalet dödsoffer i trafiken. Tar förslaget med andra ord

<sup>(1)</sup> Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 45/2001 av den 18 december 2000 om skydd för enskilda då gemenskapsinstitutionerna och gemenskapsorganen behandlar personuppgifter och om den fria rörligheten för sådana uppgifter (EGT L 8, 12.1.2001, s. 1).

<sup>(2)</sup> Europaparlamentets och rådets direktiv 95/46/EG av den 24 oktober 1995 om skydd för enskilda personer med avseende på behandling av personuppgifter och om det fria flödet av sådana uppgifter (EGT L 281, 23.11.1995, s. 31).

<sup>(3)</sup> Artiklarna 6.1 b och 7.

upp konkreta element som fastslår nödvändigheten av ett sådant system för informationsutbyte med tanke på de följder det kommer att få när det gäller den personliga integriteten för de som berörs.

9. I motiveringen framhålls <sup>(1)</sup> att den aktuella strategin – kommissionens rekommendation om efterlevnadskontroller inom trafiksäkerhetsområdet av den 21 oktober 2003 <sup>(2)</sup> – kommer att vara otillräcklig för att uppnå en halvering av antalet dödsolyckor <sup>(3)</sup>. Detta uttalande grundas på ökningen av antalet dödsfall sedan 2004 och statistik om andelen utländska förare skyldiga till fortkörning. Det verkar som att utländska förare oftare gör sig skyldiga till fortkörning än inhemska förare <sup>(4)</sup>.
10. Den statistik som nämns i konsekvensbedömningen visar också på en koppling mellan antalet kontroller och antalet dödsoffer vilket leder till slutsatsen att efterlevnadskontroller verkar vara ett viktigt verktyg för att minska antalet dödsolyckor i trafiken <sup>(5)</sup>.
11. Datatillsynsmannen konstaterar också att denna åtgärd som vidtas på gemenskapsnivå inte påverkar – utan i stället kompletterar – åtgärder som vidtas på nationell nivå för att stärka efterlevnadskontrollerna i de länder där dessa fastslags som en prioritering.
12. Datatillsynsmannen är övertygad om att de olika elementen i motiveringen och i ingressen till förslaget är tillräckligt detaljerade och välgrundade för att understödja det berättigade i förslaget och nödvändigheten av det planerade uppgiftsutbytet.

### III DE BEHANDLADE UPPGIFTERNAS KVALITET

13. Enligt artikel 6.1 c i direktiv 95/46/EG måste personuppgifter vara adekvata och relevanta och får inte omfatta mer än vad som är nödvändigt med hänsyn till de ändamål för vilka de har samlats in och/eller för vilka de senare behandlas.

<sup>(1)</sup> Punkt 1. Bakgrunden till förslaget, "Allmän bakgrund".

<sup>(2)</sup> Kommissionens rekommendation 2004/345/EG. Se meddelandet från kommissionen om kommissionens rekommendation av den 21 oktober 2003 om efterlevnadskontroller inom trafiksäkerhetsområdet (EUT C 93, 17.4.2004, s. 5).

<sup>(3)</sup> Mål som anges i motiveringen och i vitboken från 2001 om den europeiska transportpolitiken.

<sup>(4)</sup> Motiveringen, se avsnitt 1. Motivering och syfte i förslaget: utländska förare utgör cirka 5 % av det totala antalet förare – medan deras andel av fortkörningsbrotten sträcker sig från 2,5 % till 30 % i de länder där informationen är tillgänglig.

<sup>(5)</sup> Se de stora skillnaderna i antalet dödsoffer mellan olika medlemsstater och det faktum att antalet dödsoffer skulle vara direkt kopplat till antalet kontroller. Se konsekvensbedömningen, kapitel 2.4.1.

14. Förslagets tillämpningsområde begränsas till specifika allvarliga överträdelser som anses vara den viktigaste orsaken till dödsolyckor, dvs. fortkörning, bristande bilbältesanvändning, rattfylleri och körning mot rött ljus.
15. Tre av dessa trafikförseelser (fortkörning, körning mot rött ljus och bristande bilbältesanvändning) kan upptäckas och vidarebehandlas på ett automatiskt sätt eller utan direkt kontakt med föraren vilket gör det nödvändigt att på ett senare stadium identifiera den registrerade genom gränsöverskridande utbyte av information. När det gäller rattfylleri måste kontrollmyndighetens personal vara närvarande när en trafikförseelsen upptäcks och kan i princip direkt registrera gärningsmannens identitet. Anledningen till att gränsöverskridande utbyte av information trots detta är nödvändigt förklaras närmare i ingressen till direktivet: för att kunna göra en uppföljning av brottet kan det bli nödvändigt att kontrollera fordonets registreringsuppgifter även om fordonet har stoppats vilket särskilt är fallet vid rattfylleri.
16. Datatillsynsmannen uttrycker sin tillfredsställelse över att informationsutbytet begränsas till ovanstående fyra överträdelser med hänsyn till deras andel av samtliga dödsolyckor och nödvändigheten av att erhålla ytterligare identifieringsinformation i ett uppföljningsperspektiv.
17. Datatillsynsmannen tillstyrker också att förteckningen över trafikförseelser är slutgiltig och att alla tillägg av ytterligare förseelser till denna förteckning endast kan ske till följd av ytterligare övervakning från kommissionen och genom en översyn av direktivet. Detta ligger i linje med rättssäkerhetskraven.

### IV DEN REGISTRERADES RÄTTIGHETER

18. Rätten till information, tillgång och rättelse av personuppgifter fastställs särskilt i artikel 7 i förslaget. Hur de registrerade kommer att informeras om sina rättigheter kommer att vara avhängigt av i vilket format meddelandet om trafikförseelsen har lämnats.
19. Det är därför viktigt att det meddelande om trafikförseelsen som anges i artikel 5 och utvecklas i bilagan innehåller all information som är relevant för den registrerade på ett språk som han/hon förstår.

20. I sin nuvarande form innehåller meddelandet större delen av den information som avser den registrerades rättigheter. Denna information är emellertid placerad i slutet av meddelandets svarsformulär. Datatillsynsmannen anser att det skulle vara lämpligare att en tydlig information ges i början av formuläret om den registeransvariges exakta identitet, dvs. den nationella myndighet som ansvarar för verkställandet av påföljderna.
21. I artikel 5.5 i direktivet anges att mindre väsentliga bestämmelser i direktivet ska ändras i enlighet med det föreskrivande förfarande som fastställs i rådets beslut 99/468 om de genomförandebefogenheter som tilldelas kommissionen. Datatillsynsmannen frågar sig vilka av förslagens bestämmelser som kan anses mindre väsentliga. För att undvika att den del av formuläret för meddelandet om förseelsen som avser enskilda personer människors rättigheter senare ändras rekommenderar datatillsynsmannen att artikel 5.2 i förslaget kompletteras så att dessa rättigheter fastställs på ett definitivt sätt, inbegripet informationen om den registeransvariges identitet.
22. Artikel 5.2 skulle kunna kompletteras enligt följande: "Meddelandet om trafikförseelse ska innehålla *namnet på den myndighet som ansvarar för verkställandet av påföljder och syftet med meddelandet*, relevanta uppgifter om trafikförseelsen (...), information om möjligheterna för innehavaren att bestrida grunderna för meddelandet om trafikförseelse och att överklaga (...), samt information om förfarandet vid (...). *Denna information ska ges på ett språk som kan förstås av mottagaren.*"
23. När det gäller den registrerades möjlighet till tillträde till uppgifter om honom/henne och eventuellt bestrida behandlingen av dessa välkomnar datatillsynsmannen den möjlighet som fastställs i förslaget om möjlighet att utöva dessa rättigheter hos en myndighet i bosättningslandet. Underlätandet av gränsöverskridande efterlevnadskontroll av överträdelse bör inte leda till att de registrerades möjlighet att utöva sina rättigheter hindras eller görs för svår.

## V ELEKTRONISKA NÄT – SÄKERHETSASPEKTER

24. I motiveringen <sup>(1)</sup> påpekas möjligheten att använda redan existerande EU-informationssystem för överföring av de uppgifter som krävs för efterlevnadskontroller.
25. I den mån enbart den tekniska infrastrukturen berörs <sup>(2)</sup> har datatillsynsmannen inga invändningar mot att redan existerande system används för att begränsa den ekonomiska och administrativa bördan och detta inte påverkar de aspekter som gäller den personliga integriteten. Interoperabilitet bör emellertid inte leda till utbyte av uppgifter med

andra databaser. Det bör påpekas att ingen sammankoppling av databaser bör upprättas utan klara och befogade grunder <sup>(3)</sup>.

26. Datatillsynsmannen insisterar också på att syftet med nätet är att tillåta utbyte av information mellan nationella myndigheter och inte att skapa en central databas över trafikförseelser. Centralisering och återanvändning av uppgifter ligger inte inom förslagens tillämpningsområde.
27. Datatillsynsmannen noterar att en garanti har införts i artikel 3.3 i förslaget för att undvika att information om trafikförseelser sprids. Endast den medlemsstat där trafikförseelsen begicks har rätt att behandla relevanta uppgifter om den berörda personen. Denna persons bosättningsland som är ansvarar för överföringen av identifieringsuppgifter ska inte lagra denna information eller återanvända den i andra syften. Datatillsynsmannen välkomnar därför förslaget bestämmelse om att inget annat land än det i vilket trafikförseelsen begicks ska lagra denna information.
28. Kommissionen ska anta gemensamma bestämmelser i enlighet med artikel 4 i förslaget, bl.a. tekniska förfaranden för elektroniskt utbyte av uppgifter mellan medlemsstaterna. Enligt datatillsynsmannen ska dessa bestämmelser inkludera fysiska och organisatoriska garantier för att förhindra missbruk av informationen. Datatillsynsmannen står till förfogande för ytterligare samråd när det gäller utarbetandet i detalj av dessa bestämmelser.

## VI SAMMANFATTNING

29. Datatillsynsmannen anser att förslaget ger tillräcklig motivering för att inrätta ett system för gränsöverskridande utbyte av information och det på ett adekvat sätt begränsar den typ av uppgifter som ska samlas in och överföras.
30. Han välkomnar också det förfarande för överklagande som fastställs i förslaget och särskilt det faktum att tillträdet till personuppgifter kommer att vara möjligt i den registrerades bosättningsland.

<sup>(1)</sup> 3. Rättsliga aspekter på förslaget, proportionalitetsprincipen.

<sup>(2)</sup> Såsom föreslås i konsekvensanalysen, i kapitel 5.3.1.

<sup>(3)</sup> Jämför i detta sammanhang datatillsynsmannens kommentarer av den 10 mars 2006 om kommissionens meddelande om interoperabilitet mellan europeiska databaser som är tillgängligt på [www.edps.europa.eu](http://www.edps.europa.eu): Interoperabilitet nämns inte bara i samband med den vanliga användningen av storskaliga it-system utan även när det gäller möjligheten till tillträde till eller utbyte av uppgifter och även sammanslagning av databaser. Detta är beklagligt eftersom olika sorters interoperabilitet kräver skilda garantier och villkor. Detta är till exempel fallet när begreppet interoperabilitet används som en plattform för andra planerade åtgärder i syfte att underlätta informationsutbyte. Datatillsynsmannens yttrande om principen om tillgänglighet underströk att även om införandet av denna princip inte kommer att leda till nya databaser kommer detta med nödvändighet att leda till en ny användning av befintliga databaser genom nya möjligheter till tillträde till dessa databaser.

31. Datatillsynsmannen lämnar följande rekommendation om förbättring av texten när det gäller att informera den registrerade: hur de registrerade kommer att informeras om att de har särskilda rättigheter kommer att vara avhängigt av i vilket format meddelandet om trafikförseelsen har lämnats. Det är därför viktigt att artikel 5 innehåller all information som är relevant för den registrerade på ett språk som han/hon förstår. En möjlig lydelse har föreslagits i punkt 22 i yttrandet.
32. När det gäller säkerhet har datatillsynsmannen ingen invändning mot att en redan existerande infrastruktur används för utbyte av informationen – i den mån detta begränsar ekonomiska och administrativa bördor insisterar han på att detta inte bör leda till interoperabilitet med andra databanker. Datatillsynsmannen välkomnar den begränsning
33. Datatillsynsmannen står till förfogande för ytterligare samråd när det gäller de gemensamma bestämmelser som kommissionen ska utarbeta om tekniska förfaranden för elektroniskt utbyte av uppgifter mellan medlemsstaterna och särskilt vad gäller säkerhetsaspekterna i dessa bestämmelser.

Utfärdat i Bryssel den 8 maj 2008.

Peter HUSTINX  
*Europeisk datatillsynsman*

## II

(Meddelanden)

MEDDELANDEN FRÅN EUROPEISKA UNIONENS INSTITUTIONER OCH  
ORGAN

KOMMISSIONEN

**Beslut om att inte göra invändningar mot en anmäld koncentration**

**(Ärende COMP/M.5333 – Bell/Zimbo)**

**(Text av betydelse för EES)**

(2008/C 310/03)

Kommissionen beslutade den 28 november 2008 att inte göra invändningar mot den anmälda koncentrationen ovan och att förklara den förenlig med den gemensamma marknaden. Beslutet grundar sig på artikel 6.1 b i rådets förordning (EG) nr 139/2004. Beslutet i sin helhet finns endast på tyska och kommer att offentliggöras efter det att alla eventuella affärshemligheter har tagits bort. Det kommer att finnas tillgängligt

- på kommissionens webbplats för konkurrens (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Denna webbplats ger olika möjligheter att hitta enskilda beslut i koncentrationsärenden, även uppgifter om företag, ärendenummer, datum och sektorer,
- i elektronisk form på EUR-Lex webbplats, under dokument nummer 32008M5333. EUR-Lex ger tillgång till gemenskapsrätten via Internet (<http://eur-lex.europa.eu>).

---

**Beslut om att inte göra invändningar mot en anmäld koncentration**

**(Ärende COMP/M.5376 – Greenvision Ambiente/Itochu/JV)**

**(Text av betydelse för EES)**

(2008/C 310/04)

Kommissionen beslutade den 28 november 2008 att inte göra invändningar mot den anmälda koncentrationen ovan och att förklara den förenlig med den gemensamma marknaden. Beslutet grundar sig på artikel 6.1 b i rådets förordning (EG) nr 139/2004. Beslutet i sin helhet finns endast på engelska och kommer att offentliggöras efter det att alla eventuella affärshemligheter har tagits bort. Det kommer att finnas tillgängligt

- på kommissionens webbplats för konkurrens (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Denna webbplats ger olika möjligheter att hitta enskilda beslut i koncentrationsärenden, även uppgifter om företag, ärendenummer, datum och sektorer,
  - i elektronisk form på EUR-Lex webbplats, under dokument nummer 32008M5376. EUR-Lex ger tillgång till gemenskapsrätten via Internet (<http://eur-lex.europa.eu>).
-

## IV

(Upplysningar)

UPPLYSNINGAR FRÅN EUROPEISKA UNIONENS  
INSTITUTIONER OCH ORGAN

## KOMMISSIONEN

Eurons växelkurs <sup>(1)</sup>

4 december 2008

(2008/C 310/05)

1 euro =

Valuta	Kurs	Valuta	Kurs		
USD	US-dollar	1,2620	TRY	turkisk lira	1,9875
JPY	japansk yen	117,10	AUD	australisk dollar	1,9634
DKK	dansk krona	7,4494	CAD	kanadensisk dollar	1,5948
GBP	pund sterling	0,86260	HKD	Hongkongdollar	9,7826
SEK	svensk krona	10,5315	NZD	nyzeeländsk dollar	2,3593
CHF	schweizisk franc	1,5335	SGD	singaporiensk dollar	1,9269
ISK	isländsk krona	290,00	KRW	sydkoreansk won	1 871,95
NOK	norsk krona	9,0365	ZAR	sydafrikansk rand	12,9849
BGN	bulgarisk lev	1,9558	CNY	kinesisk yuan renminbi	8,6847
CZK	tjeckisk koruna	25,720	HRK	kroatisk kuna	7,1910
EEK	estnisk krona	15,6466	IDR	indonesisk rupiah	15 049,35
HUF	ungersk forint	261,00	MYR	malaysisk ringgit	4,5930
LTL	litauisk litas	3,4528	PHP	filippinsk peso	62,360
LVL	lettisk lats	0,7094	RUB	rysk rubel	35,3410
PLN	polsk zloty	3,8625	THB	thailändsk baht	45,047
RON	rumänsk leu	3,8450	BRL	brasiliansk real	3,1310
SKK	slovakisk koruna	30,195	MXN	mexikansk peso	17,2326

<sup>(1)</sup> Källa: Referensväxelkurs offentliggjord av Europeiska centralbanken.



## V

(Yttranden)

FÖRFARANDE FÖR GENOMFÖRANDE AV DEN GEMENSAMMA  
HANDELSPOLITIKEN

## KOMMISSIONEN

**Tillkännagivande om inledande av en översyn vid giltighetstidens utgång av de antidumpnings-  
åtgärder som tillämpas på import av vissa ringpärmsmekanismer med ursprung i Folkrepubliken  
Kina**

(2008/C 310/06)

Efter offentliggörandet av ett tillkännagivande om att giltighetstiden snart kommer att löpa ut <sup>(1)</sup> för de antidumpningsåtgärder som tillämpas på import av vissa ringpärmsmekanismer med ursprung i Kina (nedan kallat *det berörda landet*) mottog kommissionen en begäran om översyn enligt artikel 11.2 i rådets förordning (EG) nr 384/96 av den 22 december 1995 om skydd mot dumpad import från länder som inte är medlemmar i Europeiska gemenskapen <sup>(2)</sup> (nedan kallad *grundförordningen*).

**1. Begäran om översyn**

Begäran ingavs den 4 september 2008 av gemenskapstillverkaren Ring Alliance Ringbuchttechnik GmbH (nedan kallad *sökanden*) som svarar för en betydande del av gemenskapens produktion av ringpärmsmekanismer, i detta fall mer än 50 %.

**2. Produkt**

Den produkt som berörs är vissa ringpärmsmekanismer med ursprung i Kina (*den berörda produkten*), som för närvarande klassificeras enligt KN-nummer ex 8305 10 00. Detta KN-nummer nämns endast upplysningsvis. Vid tillämpningen av detta tillkännagivande anses ringpärmsmekanismer bestå av två stålplattor eller ståltrådar på vilka åtminstone fyra halvringar av ståltråd är fastsatta och som hålls samman av ett stålomslag. De kan öppnas antingen genom att man drar isär halvringarna eller med hjälp av en liten utlösningsmekanism i stål som är fastsatt på ringpärmsmekanismen.

**3. Gällande åtgärder**

De åtgärder som för närvarande är i kraft är en slutgiltig antidumpningstull som infördes genom rådets förordning (EG) nr 2074/2004 <sup>(3)</sup> på import av vissa ringpärmsmekanismer

med ursprung i Kina. Den slutgiltiga antidumpningstullen utvidgades genom rådets förordning (EG) nr 1208/2004 <sup>(4)</sup> till import av ringpärmsmekanismer som avsänts från Socialistiska republiken Vietnam, oavsett om produktens deklarerade ursprung är Vietnam eller inte, och genom rådets förordning (EG) nr 33/2006 <sup>(5)</sup> till import av ringpärmsmekanismer som avsänts från Demokratiska folkrepubliken Laos, oavsett om produktens deklarerade ursprung är Laos eller inte. Rådets förordning (EG) nr 2074/2004 ändrades genom rådets förordning (EG) nr 818/2008 <sup>(6)</sup>.

**4. Grund för översynen**

Begäran grundas på påståendet att det är sannolikt att dumpningen och skadan för gemenskapsindustrin skulle fortsätta eller återkomma om åtgärderna upphör att gälla.

Med beaktande av bestämmelserna i artikel 2.7 i grundförordningen beräknade sökanden normalvärdet för Kina på grundval av ett konstruerat normalvärde i ett lämpligt land med marknadsekonomi, som anges i punkt 5.1 d. Sannolikheten för fortsatt dumpning grundas på en jämförelse mellan detta normalvärde och exportpriserna för den berörda produkten vid försäljning för export till gemenskapen.

Av jämförelsen framgår det att den beräknade dumpningsmarginalen är betydande.

<sup>(1)</sup> EUT C 146, 12.6.2008, s. 33.

<sup>(2)</sup> EGT L 56, 6.3.1996, s. 1.

<sup>(3)</sup> EUT L 359, 4.12.2004, s. 11.

<sup>(4)</sup> EUT L 232, 1.7.2004, s. 1.

<sup>(5)</sup> EUT L 7, 12.1.2006, s. 1.

<sup>(6)</sup> EUT L 221, 19.8.2008, s. 1.

Sökanden gör också gällande att det sannolikt kommer att förekomma ytterligare skadevållande dumpning. Sökanden har inkommit med bevisning för gemenskapsindustrins utsatta situation och gör gällande att betydande mängder återigen skulle kunna importeras till dumpade priser från de berörda länderna om åtgärderna tillåts upphöra, vilket sannolikt skulle leda till att skadan för gemenskapsindustrin fortsätter eller återkommer.

## 5. Förfarande

Kommissionen har efter samråd med rådgivande kommittén fastslagit att bevisningen är tillräcklig för att motivera en översyn vid giltighetstidens utgång och inleder därför en översyn enligt artikel 11.2 i grundförordningen.

### 5.1 Förfarande för fastställande av sannolikheten för dumpning och skada

Undersökningen kommer att avgöra om det är sannolikt att dumpningen och skadan fortsätter eller återkommer om åtgärderna upphör att gälla.

#### a) Stickprovsförfarande

Eftersom ett stort antal parter förefaller vara berörda av förfarandet kan kommissionen besluta att tillämpa ett stickprovsförfarande enligt artikel 17 i grundförordningen.

#### i) Stickprovsförfarande avseende importörer

För att kommissionen ska kunna besluta om ett stickprovsförfarande är nödvändigt och i så fall göra ett urval, ombuds alla importörer, eller företrädare som agerar på deras vägnar, att inom tidsfristen i punkt 6 b i och på det sätt som anges i punkt 7 ge sig till känna genom att kontakta kommissionen och lämna följande uppgifter om sitt eller sina företag:

- namn, adress, e-postadress, telefon- och faxnummer samt kontaktperson,
- företagets totala omsättning (i euro) under perioden 1 oktober 2007–30 september 2008,
- det totala antalet anställda,
- en noggrann beskrivning av företagets verksamhet när det gäller den berörda produkten,
- volym (i styck) och värde (i euro) av importen till och återförsäljningen på gemenskapsmarknaden under perioden 1 oktober 2007–30 september 2008 av den berörda produkten med ursprung i Kina,

- namn på och noggrann beskrivning av verksamheten hos alla närstående företag <sup>(1)</sup> som är involverade i tillverkningen eller försäljningen av den berörda produkten,
- andra relevanta uppgifter som kan vara kommissionen till hjälp vid urvalet.

Genom att lämna ovanstående uppgifter samtycker företaget till att eventuellt ingå i urvalet. Om företaget väljs ut för att ingå i urvalet, innebär det att företaget måste besvara ett frågeformulär och gå med på att dess svar kontrolleras på plats. Om företaget uppger att det inte samtycker till att eventuellt ingå eller till att ingå i urvalet, anses det inte ha samarbetat i undersökningen. Följderna av att inte samarbeta framgår av punkt 8 nedan.

För att kommissionen ska få de uppgifter som den anser vara nödvändiga för att göra ett urval bland importörerna kommer den också att kontakta alla kända intresseorganisationer för importörer.

#### ii) Slutligt urval för stickprovsförfarandet

Alla berörda parter som önskar lämna uppgifter som kan vara av betydelse för urvalet för respektive stickprovsförfarande måste göra detta inom tidsfristen i punkt 6 b ii.

Kommissionen avser att göra det slutliga urvalet efter samråd med de berörda parter som har förklarat sig villiga att ingå i urvalet.

De företag som ingår i urvalet måste besvara ett frågeformulär inom tidsfristen i punkt 6 b iii och måste samarbeta med kommissionen i undersökningen.

Om företagen inte samarbetar i tillräcklig utsträckning får kommissionen, i enlighet med artiklarna 17.4 och 18 i grundförordningen, träffa sina avgöranden på grundval av tillgängliga uppgifter. Ett avgörande som träffas på grundval av tillgängliga uppgifter kan, såsom framgår av punkt 8 i detta tillkännagivande, vara mindre fördelaktigt för den berörda parten.

#### b) Frågeformulär

För att kommissionen ska få de uppgifter som den anser nödvändiga för sin undersökning kommer frågeformulär att sändas till gemenskapsindustrin och till alla kända intresseorganisationer för tillverkare i gemenskapen, till exportörerna och tillverkarna i Kina, till alla intresseorganisationer för exportörer och tillverkare, till de importörer som ingår i urvalet, till alla kända intresseorganisationer för importörer samt till myndigheterna i det berörda exportlandet.

<sup>(1)</sup> För vägledning beträffande innebörden av närstående företag, se artikel 143 i kommissionens förordning (EEG) nr 2454/93 om tillämpningsföreskrifter för rådets förordning (EEG) nr 2913/92 om inrättandet av en tullkodex för gemenskapen (EGT L 253, 11.10.1993, s. 1).

c) *Insamling av uppgifter; utfrågningar*

Alla berörda parter uppmanas att lämna synpunkter och uppgifter utöver svaren på frågeformuläret samt att lägga fram bevisning till stöd för dessa. Dessa synpunkter och uppgifter och denna bevisning ska ha inkommit till kommissionen inom tidsfristen i punkt 6 a ii.

Kommissionen kan dessutom höra berörda parter, om de lämnar en begäran om detta och visar att det finns särskilda skäl att höra dem. Denna begäran måste lämnas inom tidsfristen i punkt 6 a iii.

d) *Val av land med marknadsekonomi*

I den tidigare undersökningen användes Indien som lämpligt land med marknadsekonomi för fastställande av normalvärde för Kina. Sökanden har nu föreslagit att använda Thailand för detta syfte, vilket kommissionen kommer att göra. Berörda parter uppmanas att inom den särskilda tidsfristen i punkt 6 c lämna synpunkter på om detta är ett lämpligt val.

## 5.2 Förfarande för bedömning av gemenskapens intresse

Om det skulle visa sig att det är sannolikt att dumpningen och skadan skulle fortsätta eller återkomma, kommer det i enlighet med artikel 21 i grundförordningen att fattas beslut om huruvida det ligger i gemenskapens intresse att behålla antidumpningsåtgärderna. Av denna anledning kan kommissionen komma att sända frågeformulär till gemenskapsindustrin, importörer, deras intresseorganisationer, representativa användare och representativa konsumentorganisationer. Dessa parter, däribland de som kommissionen inte känner till, får ge sig till känna och lämna uppgifter till kommissionen inom de allmänna tidsfristerna i punkt 6 a ii, under förutsättning att de visar att det finns ett objektiva samband mellan deras verksamhet och den berörda produkten. De parter som handlat i enlighet med föregående mening får inom tidsfristen i punkt 6 a iii begära att bli hörda och ska härvid ange de särskilda skäl som finns att höra dem. Det bör noteras att de uppgifter som lämnas enligt artikel 21 i grundförordningen endast kommer att beaktas om de åtföljs av styrkande handlingar när de lämnas in.

## 6. Tidsfrister

a) *Allmänna tidsfrister*

- i) För att begära frågeformulär eller ansökningsblanketter

Alla berörda parter som inte samarbetade i den undersökning som ledde till att de åtgärder som omfattas av denna översyn infördes bör begära ett frågeformulär eller ansökningsblanketter så snart som möjligt, dock senast

15 dagar efter det att detta tillkännagivande har offentliggjorts i *Europeiska unionens officiella tidning*.

- ii) För att ge sig till känna, besvara frågeformulär eller lämna andra uppgifter

För att de berörda parternas uppgifter ska kunna beaktas vid undersökningen måste parterna, om inget annat anges, ge sig till känna genom att kontakta kommissionen och lämna sina synpunkter, besvarade frågeformulär eller eventuella andra uppgifter inom 40 dagar efter att detta tillkännagivande har offentliggjorts i *Europeiska unionens officiella tidning*. Det bör påpekas att de flesta av de processuella rättigheter som anges i grundförordningen endast är tillämpliga om parterna ger sig tillkänna inom denna tidsfrist.

Företag som ingår i ett urval måste lämna in besvarade frågeformulär inom tidsfristen i punkt 6 b iii.

- iii) För att begära att bli hörd

Alla berörda parter kan också inom samma tidsfrist på 40 dagar begära att bli hörda av kommissionen.

b) *Särskild tidsfrist för stickprovsförfarandet*

- i) Uppgifterna enligt punkt 5.1 a i bör ha inkommit till kommissionen senast 15 dagar efter det att detta tillkännagivande har offentliggjorts i *Europeiska unionens officiella tidning*, eftersom kommissionen avser att inom 21 dagar efter detta offentliggörande samråda om det slutliga urvalet med de berörda parter som förklarat sig villiga att ingå i urvalet för stickprovsförfarandet.
- ii) Alla andra uppgifter av betydelse för urvalet enligt punkt 5.1 a iii skall ha inkommit till kommissionen inom 21 dagar efter det att detta tillkännagivande offentliggjorts i *Europeiska unionens officiella tidning*.
- iii) Frågeformulärsvaren från de parter som ingår i urvalet måste vara kommissionen till handa inom 37 dagar efter det att parterna underrättats om att de ingår i urvalet.

c) *Särskild tidsfrist för val av land med marknadsekonomi*

Parter i undersökningen som så önskar kan lämna synpunkter på lämpligheten av valet av Thailand som land med marknadsekonomi för fastställandet av normalvärdet för Kina (se punkt 5.1 d). Sådana synpunkter ska vara kommissionen till handa inom 10 dagar efter det att detta tillkännagivande har offentliggjorts i *Europeiska unionens officiella tidning*.

## 7. Skriftliga inlagor, svar på frågeformulär och korrespondens

Alla inlagor eller framställningar från berörda parter måste inges skriftligen (inte i elektronisk form såvida inte annat anges) och innehålla den berörda partens namn, adress, e-postadress, telefonnummer och faxnummer. Alla skriftliga inlagor, inklusive sådana uppgifter som begärs i detta tillkännagivande, svar på frågeformulär och korrespondens som de berörda parterna tillhandahåller konfidentiellt ska märkas "Limited" <sup>(1)</sup> och i enlighet med artikel 19.2 i grundförordningen åtföljas av en icke-konfidentiell sammanfattning som ska märkas "For inspection by interested parties".

Kommissionen kan kontaktas på följande adress:

European Commission  
Directorate General for Trade  
Directorate H  
Office: N105 04/92  
B-1049 Brussels  
Fax (32-2) 295 65 05

## 8. Bristande samarbete

Om en berörd part vägrar att ge tillgång till eller underlåter att lämna nödvändiga uppgifter inom utsatt tid eller lägger väsentliga hinder i vägen för undersökningen, kan enligt artikel 18 i grundförordningen positiva eller negativa avgöranden träffas på grundval av tillgängliga uppgifter.

Om det framkommer att en berörd part har lämnat oriktiga eller vilseledande uppgifter ska dessa enligt artikel 18 i grundförordningen lämnas utan beaktande och tillgängliga uppgifter får användas. Om en berörd part inte samarbetar eller endast delvis samarbetar och tillgängliga uppgifter därför används, kan resultatet bli mindre gynnsamt för den berörda parten än det hade blivit om denna hade samarbetat.

## 9. Tidsplan för undersökningen

Undersökningen kommer i enlighet med artikel 11.5 i grundförordningen att slutföras inom 15 månader efter det att detta tillkännagivande har offentliggjorts i *Europeiska unionens officiella tidning*.

## 10. Möjlighet att begära en översyn enligt artikel 11.3 i grundförordningen

Denna översyn vid giltighetstidens utgång inleds i enlighet med artikel 11.2 i grundförordningen och kommer därför inte att leda till en ändring av nivån på de gällande åtgärderna, utan till att dessa åtgärder bibehålls eller upphävs i enlighet med artikel 11.6 i grundförordningen.

Om någon part i förfarandet anser att det är befogat med en översyn av nivån på åtgärderna i syfte att möjliggöra en ändring av denna (dvs. en höjning eller en sänkning), kan denna part begära en översyn i enlighet med artikel 11.3 i grundförordningen.

Parter som vill begära en sådan översyn, som i så fall utförs oberoende av den översyn vid giltighetstidens utgång som avses i detta tillkännagivande, kan ta kontakt med kommissionen på ovanstående adress.

## 11. Behandling av personuppgifter

Alla personuppgifter som samlas in inom ramen för denna undersökning kommer att behandlas i enlighet med Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 45/2001 av den 18 december 2000 om skydd för enskilda då gemenskapsinstitutionerna och gemenskapsorganen behandlar personuppgifter och om den fria rörligheten för sådana uppgifter <sup>(2)</sup>.

## 12. Förhørsombud

Om de berörda parterna anser sig ha svårigheter vid utövandet av sina rättigheter att försvara sig, kan de begära att förhørsombudet (Hearing officer) vid generaldirektoratet för handel ingriper. Förhørsombudet agerar mellanhand i kontakterna mellan de berörda parterna och kommissionen och fungerar vid behov som medlare i förfarandefrågor som påverkar skyddet av parternas rättigheter, särskilt när det gäller tillgång till handlingarna i ärendet, sekretess, förlängning av tidsfristerna och behandlingen av skriftliga eller muntliga synpunkter. För närmare information och kontaktuppgifter, se förhørsombudets webbsidor på GD Handels webbplats (<http://ec.europa.eu/trade>).

<sup>(1)</sup> Detta innebär att dokumentet endast är avsett för internt bruk. Det är skyddat i enlighet med artikel 4 i Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 1049/2001 om allmänhetens tillgång till Europaparlamentets, rådets och kommissionens handlingar (EGT L 145, 31.5.2001, s. 43). Det är ett konfidentiellt dokument i enlighet med artikel 19 i grundförordningen och artikel 6 i WTO-avtalet om tillämpning av artikel VI i allmänna tull- och handelsavtalet 1994 (antidumpningsavtalet).

<sup>(2)</sup> EGT L 8, 12.1.2001, s. 1.

**Kommissionens tillkännagivande om uppdatering av förteckningen över parter som är föremål för undersökning enligt kommissionens förordning (EG) nr 88/97 rörande befrielse från den utvidgade antidumpningstullen på import av vissa cykeldelar med ursprung i Folkrepubliken Kina**

(2008/C 310/07)

Enligt kommissionens förordning (EG) nr 88/97 <sup>(1)</sup> av den 20 januari 1997 medges befrielse från den utvidgade antidumpningstullen på import av vissa cykeldelar med ursprung i Folkrepubliken Kina. Denna tull härrör från utvidgningen genom rådets förordning (EG) nr 71/97 <sup>(2)</sup> av den antidumpningstull som infördes genom rådets förordning (EEG) nr 2474/93 <sup>(3)</sup>, och som bibehållits genom rådets förordning (EG) nr 1095/2005 <sup>(4)</sup>. Bilaga I till förordning (EG) nr 88/97 innehåller en förteckning över de parter som var föremål för undersökning efter det att de ansökt om befrielse från den tull som utvidgades genom förordning (EG) nr 71/97.

Berörda parter underrättas härmed om mottagandet av ytterligare ansökningar om befrielse (enligt artikel 3 i förordning (EG) nr 88/97) och om vilka ansökningar om befrielse som fortfarande är föremål för undersökning. Uppskovet med betalningen av den utvidgade tullen till följd av dessa ansökningar trädde i kraft de datum som anges i bilaga I till detta tillkännagivande, som är ett tillägg till förteckningen över parter som är föremål för undersökning.

—

<sup>(1)</sup> EGT L 17, 21.1.1997, s. 17.

<sup>(2)</sup> EGT L 16, 18.1.1997, s. 55.

<sup>(3)</sup> EGT L 228, 9.9.1993, s. 1.

<sup>(4)</sup> EUT L 183, 14.7.2005, s. 1.

## BILAGA

## Parter som är föremål för undersökning

Företag	Adress	Land	Uppskov enligt förordning (EG) nr 88/97	Från och med	Taric-tilläggsnummer
Citic – Marmes Bicycle CZ, s. r. o.	Žichlínské předměstí, Albrechtická 391, CZ-563 01 Lanškroun	CZ	Artikel 5	23.5.2008	A891
Euro-Bike Produktionsgesellschaft mbH	Biaser Straße 29, D-39261 Zerbst	DE	Artikel 5	15.10.2007	A873
MADIROM PROD Srl.	București, Sector 6, Splaiul Independenței nr. 319, OB. 152, România	RO	Artikel 5	11.8.2008	A896
S.C. Rich Euro Bike SRL	București, Urziceni Route, nr. 54A, Afumati, Ilfov County, 077010, România	RO	Artikel 5	10.7.2008	A895
Rose Versand GmbH	Schersweide 4, D-46395 Bocholt	DE	Artikel 5	16.9.2008	A897

## FÖRFARANDE FÖR GENOMFÖRANDE AV KONKURRENSPOLITIKEN

## KOMMISSIONEN

**Meddelande från den franska regeringen om Europaparlamentets och rådets direktiv 94/22/EG om villkoren för beviljande och utnyttjande av tillstånd för prospektering efter samt undersökning och utvinning av kolväten <sup>(1)</sup>**

*(Tillkännagivande av en ansökan om exklusivt tillstånd att inleda prospektering efter flytande kolväten och kolväten i gasform "Est Champagne-tillstånd")*

**(Text av betydelse för EES)**

(2008/C 310/08)

Den 13 maj 2008 inkom en ansökan från företaget Lundin International, med huvudkontor på Maclaunay, F-51210 Montmirail, om exklusivt tillstånd för prospektering efter flytande kolväten och kolväten i gasform under en period av 5 år ("Permis d'Est Champagne-tillstånd"), för en yta på cirka 2 698 km<sup>2</sup>, som delvis ligger i de franska departementen Marne, Ardennes och Meuse.

Tillståndet avser ett område som bestäms av de längd- och breddgrader som efter varandra förbinder de nedan angivna punkterna. Som nollmeridian räknas Parisermeridianen.

Punkt	Latitud	Longitud
A	54,80 gr N	2,20 gr Ö
B	54,80 gr N	2,90 gr Ö
C	54,70 gr N	2,90 gr Ö
D	54,70 gr N	3,00 gr Ö
E	54,30 gr N	3,00 gr Ö
F	54,30 gr N	2,90 gr Ö
G	54,20 gr N	2,90 gr Ö
H	54,20 gr N	2,50 gr Ö
I	54,30 gr N	2,50 gr Ö
J	54,30 gr N	2,40 gr Ö
K	54,40 gr N	2,40 gr Ö
L	54,40 gr N	2,20 gr Ö

**Inlämning av ansökan och tilldelningskriterier**

De företag som lämnat in den ursprungliga ansökan samt de som lämnar in en konkurrerande ansökan ska visa att de uppfyller villkoren i artiklarna 4–5 i dekretet nr 2006-648 av den 2 juni 2006 om gruvdriftslicenser och licenser för underjordisk lagring (*Journal officiel de la République française* av den 3 juni 2006).

(<sup>1</sup>) EUTL 164, 30.6.1994, s. 3.

Intresserade företag kan lämna in en konkurrerande ansökan inom 90 dagar räknat från offentliggörandet av detta tillkännagivande. Ansökan ska göras i enlighet med de bestämmelser som anges i tillkännagivandet om ansökningsförfarande för gruvdriftslicenser för kolväten i Frankrike. Nämda tillkännagivande är offentliggjort i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning* C 374 av den 30 december 1994, s. 11. Det har fastställts genom dekret nr 2006-648 om gruvdriftslicenser och licenser för underjordisk lagring. Konkurrerande ansökningar ska skickas till ministern med ansvar för gruvor på den adress som anges nedan.

Besluten avseende den ursprungliga ansökan och konkurrerande ansökningar kommer att fattas på grundval av de kriterier för tilldelning av gruvlicenser som anges i artikel 6 i nämnda dekret och skall fattas senast den 19 maj 2010.

#### **Villkor och krav beträffande utövande och avslutande av verksamheten**

De sökande hänvisas till artikel 79 och 79.1 i gruvlagen och till dekret nr 2006-649 av den 2 juni 2006 om gruvdrift, underjordisk lagring samt om tillsyn av sådan verksamhet (*Journal officiel de la République française* av den 3 juni 2006).

Kompletterande information kan erhållas från: Ministère de l'écologie, de l'énergie, du développement durable et de l'aménagement du territoire (direction générale de l'énergie et climat, direction de l'énergie, Sous-direction de la Sécurité d'Approvisionnement et des Nouveaux Produits Énergétiques, bureau exploration production des hydrocarbures), 41, boulevard Vincent Auriol, F-75703 Paris Cedex 13 (tfn (33) 153 94 14 81, fax (33) 153 94 14 40).

Ovannämnda bestämmelser i lagar och andra författningar är tillgängliga på följande adress Légifrance:

<http://www.legifrance.gouv.fr>

---



**Tillkännagivande enligt artikel 27.4 i rådets förordning (EG) nr 1/2003 i ärende COMP/B-1/39.402 –  
avskärmning av gasmarknaden avseende RWE**

(Text av betydelse för EES)

(2008/C 310/09)

**1. INLEDNING**

1. I de fall där kommissionen avser att anta ett beslut om att en överträdelse måste upphöra och de berörda parterna erbjuder åtaganden för att undanröja de betänkligheter som kommissionen har delgivit dem i sin preliminära bedömning, får kommissionen – i enlighet med artikel 9 i rådets förordning (EG) nr 1/2003<sup>(1)</sup> – genom beslut göra dessa åtaganden bindande för företagen. Ett sådant beslut får antas för en bestämd period och ska fastställa att det inte längre finns skäl för kommissionen att ingripa. Enligt artikel 27.4 i förordningen ska kommissionen offentliggöra en kort sammanfattning av ärendet samt huvuddragen i åtagandena. Berörda tredje parter får inkomma med synpunkter inom den tidsfrist som kommissionen fastställer.

**2. SAMMANFATTNING AV ÄRENDET**

2. Den 15 oktober 2008 antog kommissionen en preliminär bedömning i enlighet med artikel 9.1 i förordning (EG) nr 1/2003 rörande påstådda överträdelser av RWE AG, Essen och dess dotterbolag (nedan kallade RWE) på de tyska gasmarknaderna.
3. Enligt den preliminära bedömningen är RWE en dominerande aktör på marknaden (marknaderna) för gastransport inom det område som får leverans från dess ledningsnät. I den preliminära bedömningen uttrycktes farhågor om att RWE kan ha missbrukat sin dominerande ställning i enlighet med artikel 82 i EG-fördraget, särskilt genom att ha vägrat att leverera gas till tredje parter och genom att anta ett beteende som syftar till att minska marginalerna (marginalpress) i efterföljande marknadsled för RWE:s konkurrenter på marknaden för gasleverans.

**3. HUVUDDRAGEN I DE ÅTAGANDEN SOM ERBJUDITS**

4. RWE instämmer inte i kommissionens preliminära bedömning. Företaget har trots detta erbjudit åtaganden i enlighet med artikel 9 i förordning (EG) nr 1/2003 för att undanröja kommissionens betänkligheter beträffande konkurrensen. Huvuddragen i åtagandena kan sammanfattas på följande sätt:
5. RWE kommer att avyttra sitt nuvarande tyska gasleveranssystem till en lämplig köpare. Avyttringen får inte vid första påseendet ge upphov till konkurrensproblem. RWE åtog sig särskilt att avyttra följande:
  - RWE:s tyska gasledningsnät med högtryck, med en total längd på ungefär 4 000 km. Det motsvarar hela RWE:s nuvarande tyska gasledningsnät med högtryck, med undantag för vissa delar av nätet som ligger i området Bergheim (längd ungefär 100 km)<sup>(2)</sup>. För de delar av nätet där RWE inte är ensam ägare, utan som ägs tillsammans med andra parter, åtar sig RWE att avyttra hela sin del,
  - den hjälputrustning som behövs för driften av ledningsnätet (som gaskonditioneringsanläggningarna i Broichweiden och Hamborn, en distributionscentral (Prozessleitsystem) etc.),
  - immateriella tillgångar som behövs för driften av ledningsnätet (som mjukvara för distributionscentralen, avtal och licenser).
6. RWE åtar sig också att under en begränsad period på högst fem gasår efter det att avyttringen avslutats till köparen leverera den hjälputrustning som behövs för driften av ledningsnätet, t.ex. flexibilitets-tjänster.

<sup>(1)</sup> Rådets förordning (EG) nr 1/2003 av den 16 december 2002 om tillämpning av konkurrensreglerna i artiklarna 81 och 82 i fördraget (EGT L 1, 4.1.2003, s. 1–25).

<sup>(2)</sup> Dessa 100 km ledningsnät kan, enligt RWE, inte på ett lönsamt sätt avyttras till en tredje part eftersom det inte finns tillräckliga anläggningar för att mäta gasflödena till delar av nätet nedströms i detta område, se bilaga 4 i texten om åtagandena.

7. Verksamheten kommer att förses med den personal och nyckelpersonal som är nödvändig för driften av ledningsnätet.
8. Dessa åtaganden offentliggörs i sin helhet på tyska på webbplatsen för generaldirektoratet för konkurrens:  
[http://ec.europa.eu/comm/konkurrens/index\\_en.html](http://ec.europa.eu/comm/konkurrens/index_en.html)

#### 4. UPPMANING ATT LÄMNA SYNPKUNKTER

9. Kommissionen avser, med förbehåll för marknadstestet, att fatta ett beslut enligt artikel 9.1 i förordning (EG) nr 1/2003 i vilket de åtaganden som sammanfattas ovan, vilka offentliggörs i sin helhet på webbplatsen för generaldirektoratet för konkurrens, förklaras vara bindande.
10. I enlighet med artikel 27.4 i förordning (EG) nr 1/2003 **uppmanar kommissionen berörda tredje parter att lämna synpunkter på de föreslagna åtagandena.** I detta sammanhang uppmanar kommissionen de berörda parterna att lämna synpunkter på om de anser att de tillgångar och rättigheter som RWE föreslår ska överföras till köparen (se bilagorna 1–6) är tillräckliga för att garantera verksamhetens lönsamhet, och, om de anser att så inte är fallet, att i detalj beskriva de delar som inte tas upp. Dessa synpunkter måste ha inkommit till kommissionen senast en månad efter dagen för offentliggörandet av detta tillkännagivande. Berörda tredje parter ombeds också inkomma med en icke-konfidentiell version av sina synpunkter, där affärshemligheter och andra konfidentiella stycken har strukits och ersatts med en icke-konfidentiell sammanfattning eller av orden *affärshemligheter* eller *konfidentiella uppgifter*. Hänsyn kommer att tas till legitima krav på förtrolig behandling.
11. Synpunkterna kan sändas till kommissionens generaldirektorat för konkurrens med e-post (COMP-GREFFE-ANTITRUST@ec.europa.eu), med fax ((32-2) 295 01 28) eller per post, med angivande av referens COMP/B-1/39.402 – RWE, till följande adress:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Antitrust Registry  
B-1049 Brussels

---

## ANDRA AKTER

## KOMMISSIONEN

**Offentliggörande av en ansökan i enlighet med artikel 6.2 i rådets förordning (EG) nr 510/2006 om skydd av geografiska beteckningar och ursprungsbeteckningar för jordbruksprodukter och livsmedel**

(2008/C 310/10)

Genom detta offentliggörande tillgodoses den rätt att göra invändningar som fastställs i artikel 7 i rådets förordning (EG) nr 510/2006 <sup>(1)</sup>. Invändningar mot ansökan måste komma in till kommissionen inom sex månader räknat från dagen för detta offentliggörande.

## SAMMANFATTNING

**FÖRORDNING (EG) nr 510/2006****”BRNĚNSKÉ PIVO” eller ”STAROBRNĚNSKÉ PIVO”****EG-nr: CZ-PGI-0005-0373-14.10.2004****SUB ( ) SGB ( X )**

Denna sammanfattning är en information om de viktigaste delarna av produktspecifikationen.

**1. Behörig myndighet i medlemsstaten:**

Namn: Úřad průmyslového vlastnictví  
Adress: Antonína Čermáka 2a  
CZ-160 68 Praha 6-Bubeneč  
Tfn (420) 220 38 31 11  
Fax (420) 221 32 47 18  
E-post: posta@upv.cz

**2. Grupp:**

Namn: Starobrno, a. s.  
Adress: Hlinky 160/12  
CZ-661 47 Brno  
Tfn (420) 543 51 61 11  
Fax (420) 543 21 10 35  
E-post: starobrno@starobrno.cz  
Sammansättning: Producenter/bearbetningsföretag (X) Annan ( )

Eftersom det bara finns en producent i det aktuella området, grundar sig ansökan på undantagsbestämelsen i artikel 5.1 i förordning (EG) nr 510/2006. Kraven i artikel 2 i kommissionens förordning (EEG) nr 1898/2006 är uppfyllda.

(<sup>1</sup>) EUTL 93, 31.3.2006, s. 12.

### 3. **Produkttyp:**

Grupp 2.1 – Öl

### 4. **Produktspecifikation:**

(Sammanfattning av kraven i artikel 4.2 i förordning (EG) nr 510/2006)

#### 4.1 *Namn:*

”Brněnské pivo” eller ”Starobrněnské pivo”

#### 4.2 *Beskrivning:*

”Brněnské pivo” eller ”Starobrněnské pivo” framställs i flera grundkategorier:

alkoholfritt, ljust mellanöl (”světlé výčepní”), mörkt mellanöl (”tmavé výčepní”), starköl.

Följande råvaror används vid tillverkningen:

Den använda malten framställs av tvåradigt vårkorn. Malten måste uppvisa följande värden:

Extrakt i torr malt	(viktprocent)	min.	80,0
Kolbach-index	(%)		39,0 ± 3
Diastatisk kraft	(WK-enheter)	min.	220
Grad av verklig förjäsning	(%)	max.	82
Sprödhet (friabilitet)	(%)	min.	75,0

Vattnet som används kommer från stadens dricksvattenledningsnät. Humle av sorterna ”Žatecký polo-raný červeňák” och ”Magnum” används i granulatform eller som extrakt. Sorterna har använts sedan lång tid på grund av sina egenskaper och sina effekter på slutproduktens (dvs. ölets) smak och arom. Dessa båda sorter ger ”Brněnské pivo” och ”Starobrněnské pivo” deras typiska anstrykning av beska.

Ölsorternas egenskaper:

#### Alkoholfritt

öl med minimal alkoholhalt – max. 0,6 %, med kraftig kolsyra, mörkare färg och en delikat humlearom.

#### Ljust mellanöl

stamvörtstyrka 10 %, ett medelförjäst öl med gyllene färg och medelkraftig beska och kolsyra,

mörkt (”Black and Tan”), stamvörtstyrka 10 %, ett medelförjäst, bärnstensfärgat öl med typisk karamellsöt smak, medelkraftig kolsyra och full arom.

#### Mörkt mellanöl

stamvörtstyrka 10 %, ett mindre förjäst öl med typisk mörkbrun färg och kraftig karamellsöt smak och arom, medelkraftig kolsyra och full arom.

#### Starköl

stamvörtstyrka 11 %–12 %,

ett medelförjäst öl med gyllene färg, delikat till kraftig humlesmak, distinkt till medelkraftig beska, stark kolsyra, full arom och kraftigt skum.

#### 4.3 *Geografiskt område:*

Landsbygden kring Brno (*Okres Brno-venkov*)

#### 4.4 Bevis på ursprung:

Producenten för register över leverantörerna av alla råvaror, avnämarna av slutprodukterna och tillverkningsprocessens kontrollsystem. Kontroller av tillverkningsprocessen och kontroller av produktspecifikationen genomförs av statliga jordbruks- och livsmedelsinspektionens kontor i Brno ("Státní zemědělská a potravinářská inspekce"). Enligt lag ska varje produkt innehålla en uppgift om producenten.

#### 4.5 Framställningsmetod:

Vi framställningen av "Brněnské pivo" och "Starobrněnské pivo" tillämpas klassiska metoder i bryggartiditionen från Staré Brno, där den humlade vörten bereds genom dekoktion i två steg och ölet förjäses i två etapper. Malten mals, och blandas med varmt vatten. Efter att ha fått stå ett tag överförs en del av sötvörten till en annan behållare (mäskfatet), där den första mäskningen äger rum. Stegvis uppnås temperaturer vid vilka stärkelsen i malten omvandlas till socker, och därigenom löses maltextrakt ut. Efter mäskningen kokas blandningen en stund, och blandas sedan tillbaka i den ursprungliga mäskan. Efter en tids vila överförs en del av mäskan återigen till mäskfatet, och mäskningen, inbegripet kokning, upprepas (andra mäskningen). Denna mäsk blandas sedan tillbaka i den ursprungliga mäskan. Enzymer i malten utnyttjas för att överföra maltextraktet till blandningen. Efter mäskningen överförs mäskan till en tredje behållare, silkaret. Olösliga maltpartiklar bildar en filterbädd genom vilken maltextraktet – vörten – får rinna av. Efter att ha tappat av sötvörten sköljer man filtratet med vatten för att lösa ut så mycket som möjligt av extrakten. Filtratet hanteras sedan som bryggeriavfall (drav). Sötvörten överförs till ett annat kärl – vörtpannan – och humlen tillsätts under kokning för att få den slutliga vörten. Vörten klaras, dvs. de maltproteiner och humletanniner som lösts ut skiljs från den heta vörten, och den klara slutprodukten kyls, luftas och tillsätts med bryggerijäst. Man använder bryggerijästsorten *Sacharomyces uvarum (carlsbergensis)*, som odlades fram under 1800-talet för framställning av underjästa ölsorter. Den första jäsningsen sker i cylindrisk-koniska tankar, varefter färskölet kyls, jästen silas bort och ölet överförs till lagringsbehållare, cylindrisk-koniska tankar (för mellanöl) eller lagertankar i lagringskällare (för starköl). Nu genomgår ölet sin andra jäsnings. Denna jäsningsstid varierar beroende på ölsort. Före tappningen filtreras ölet. Som filtermedel används kiselgur. Före tappningen lagras ölet i tryckbehållare, beroende på sort. Ölet tappas på flaskor eller fat enligt följande schema: tryckbehållare – flash-pastörisering – tappning. Ölet tappas i diskade, biologiskt rena behållare (flaskor eller fat). Faten ångsteriliserar också före tappning. Behållarna fylls i en koldioxidatmosfär, och den koldioxid som används utvinns vid den första jäsningsen.

#### 4.6 Samband:

År 1323 grundade drottning Eliška Rejčka ett cistercienserkloster i Staré Brno, som i sin tur grundade år 1325 ett bryggeri, i samarbete med klostret i Velehrad. Bryggeriet i Brno har genomgått en rad förändringar och moderniseringar, och i dag bryggs ölet enligt historisk tradition, med gamla recept, men i ett modernt bryggeri som ligger ungefär där cistercienserordens gamla klosterbryggeri låg.

"Brněnské pivo" och "Starobrněnské pivo" har bryggs enligt ovan angivna metod i det berörda området under väldigt många år. Produktens unika karaktär grundar sig på en lång bryggartidition i det avgränsade området.

En enkät bland allmänheten, som genomfördes under januari 2006, understryker att "Brněnské pivo" och "Starobrněnské pivo" är av hög kvalitet och åtnjuter stor popularitet.

I den officiella bedömningen av ölkvalitet (PIVEX), som garanteras av tjeckiska öl- och maltförbundet, har produkterna från Starobrno a.s. vunnit den eftertraktade Pivex Gold Cup år 1992, 1996 och 2002.

Starobrnos produkter har också vid flera tillfällen vunnit pris i de provningar som genomförts av tidskriften "Pivní kurýr" (Ölkuriren) – "Cena českých sládků" (tjeckiska bryggeripriset), varvid priserna gick till Baron Trenck år 2002 och till Medium år 2003.

4.7 *Kontrollorgan:*

Namn: Státní zemědělská a potravinářská inspekce, Inspektorát v Brně

Adress: Běhounská 10  
CZ-601 26 Brno

Tfn (420) 542 42 67 02

Fax (420) 542 42 67 17

E-post: [epodatelna@szpi.gov.cz](mailto:epodatelna@szpi.gov.cz)

4.8 *Märkning:*

—

---

#### **NOT TILL LÄSAREN**

EU-institutionerna har beslutat att deras texter inte längre ska innehålla en hänvisning till den senaste ändringen av den ifrågavarande rättsakten.

Såvida inte annat anges, avser därför hänvisningarna i de texter som här offentliggörs rättsakter i deras gällande lydelse.